












Big Red Book///Rotes Buch
Current status of translations///Aktueller Stand der Übersetzungen

Workflow/Arbeitsablauf			Level 1/1. Stufe Translation/Übersetzung	Level 2/2. Stufe Proofreading/Lektorat	Level 3/3. Stufe Revision and approval for level 4/Überarbeitung und Freigabe für 4. Stufe	Level 4/4. Stufe Second (professional) translation/Zweite (professionelle) Übersetzung	Level 5/5. Stufe a) Preliminary finalization & questioning the group conscience/Vorläufige Fertigstellung & Befragung des Gruppengewissens b) Revision & final approval for level 6/Überarbeitung & finale Freigabe für 6. Stufe	Level 6/6. Stufe Layout in InDesign/ InDesign-Layout
Content & Page(s)/Inhalt & Seite(n)								
Half Title Page								
Title Page								
Copyright Page								
Contents	Inhaltsverzeichnis	v-vi	→					
“Adult Child”	„Erwachsenes Kind“	vii	→	→	→	→		
We Have Our Book	Wir haben unser Buch	viii-ix	→	→				
“The Laundry List”	Die „Laundry List“	x-xi	→	→				
Welcome to ACA	Willkommen bei ACA	xii-xv	→	→				
A Message to Nonmembers	Eine Nachricht an Nicht-Mitglieder	xvi-xvii	→	→				
Introduction	Einführung	xviii-xxv	→					
ACA Disease Model	ACA Krankheitsmodell	xxvi	→	→				
The Doctor’s Opinion	Die Meinung des Arztes	xxvii-xxx	→	→				
Adult Children of Alcoholics and Its Beginnings	Erwachsene Kinder von Alkoholikern und seine Anfänge	xxxi-xxxix	→	→				
SECTION I	1. Abschnitt	1						
Chapter 1 The Laundry List-Problem	1. Kapitel Das “Laundry List”-Problem	3-20	→					
Chapter 2 “It Will Never Happen to Me”	2. Kapitel “Es wird nie mir passieren“	21-52	→	→				
Chapter 3 “My Parents Did Not Drink But I Can Relate”	3. Kapitel Meine Eltern haben nicht getrunken, aber ich kann mich darauf beziehen	53-64	→					
Chapter 4 Hitting an ACA Bottom	4. Kapitel Am ACA Tiefpunkt ankommen	65-73	→					
Chapter 5 ACA is a Spiritual Not Religious Program	5. Kapitel ACA ist ein spirituelles, kein religiöses, Programm	75-80	→					
Chapter 6 ACA – How It Works	6. Kapitel ACA – Wie es funktioniert	81-90	→					
Chapter 7 The Twelve Steps of ACA Part I	7. Kapitel Die Zwölf Schritte von ACA 1. Teil	91-117	→	→	→	→		
Step One Part II	Erster Schritt 2. Teil	118-129	→	→	→	→		
Step Two	Zweiter Schritt	130-137	→	→	→	→		
Step Three	Dritter Schritt	138-149	→	→	→	→		
Step Four	Vierter Schritt	150-189	→					
Step Five	Fünfter Schritt	190-206	→	→	→	→		
Step Six	Sechster Schritt	207-216	→	→	→	→		
Step Seven	Siebter Schritt	217-226	→	→	→	→		
Step Eight	Achter Schritt	227-234	→	→	→	→		

Big Red Book///Rotes Buch
Current status of translations///Aktueller Stand der Übersetzungen

Workflow/Arbeitsablauf			Level 1/1. Stufe Translation/Übersetzung	Level 2/2. Stufe Proofreading/Lektorat	Level 3/3. Stufe Revision and approval for level 4/Überarbeitung und Freigabe für 4. Stufe	Level 4/4. Stufe Second (professional) translation/Zweite (professionelle) Übersetzung	Level 5/5. Stufe a) Preliminary finalization & questioning the group conscience/Vorläufige Fertigstellung & Befragung des Gruppengewissens b) Revision & final approval for level 6/Überarbeitung & finale Freigabe für 6. Stufe	Level 6/6. Stufe Layout in InDesign/ InDesign-Layout
Content & Page(s)/Inhalt & Seite(n)								
Step Nine	Neunter Schritt	235-249	→	→	→	→		
Step Ten	Zehnter Schritt	250-262	→	→	→	→		
Step Eleven	Elfter Schritt	263-278	→	→	→	→		
Step Twelve	Zwölfter Schritt	279-294	→	→	→	→		
Chapter 8 The Solution: Becoming Your Own Loving Parent	8. Kapitel: Die Lösung: Sich selbst liebevolle Eltern werden	295-330	→					
Chapter 9 Questions and Answers About ACA	9. Kapitel: Fragen und Antworten über ACA	331-351	→					
Chapter 10 The Importance of Service in ACA	10. Kapitel: Die Bedeutung von Dienst bei ACA	353-363	→					
Chapter 11 ACA Sponsorship: Fellow Travelers	11. Kapitel: ACA Mentorschaft: Wegbegleiter	365-390	→					
Chapter 12 Relapse	12. Kapitel: Rückfall	391-399	→					
Chapter 13 Relationships: Applying What We Have Learned	13. Kapitel: Beziehungen: Anwenden was wir gelernt haben	401-414	→					
Chapter 14 Taking Our Program to Work	14. Kapitel: Unser Programm zur Arbeit mitnehmen/bei der Arbeit anwenden	415-427	→					
Chapter 15 Beyond Survival: Practicing Self-Love	15. Kapitel: Über das Überleben hinaus: Selbstliebe praktizieren	429-444	→					
SECTION II		445						
Chapter 16 ACA and Therapy	16. Kapitel: ACA und Therapie	447-464	→					
Chapter 17 ACA's Global Reach: Our International Fellowship	17. Kapitel: ACAs weltweite Reichweite: Unsere Internationale Gemeinschaft	465-473	→					
Chapter 18 ACA Teen	18. Kapitel: ACA Teenager	475-487	→					
Chapter 19 The Twelve Traditions of ACA	19. Kapitel: Die Zwölf Traditionen von ACA	489-554	→					
SECTION III		555						
Handbook for Adult Children	Handbuch für Erwachsene Kinder	557-558	→					
i) How to Start an ACA Meeting	Wie beginne ich ein ACA Meeting	559-561	→					
ii) Sample Meeting Format	Beispiel für den Ablauf eines Meetings	562-565	→					
iii) Meeting Types	Meeting Arten	566-572	→					

Big Red Book///Rotes Buch
Current status of translations///Aktueller Stand der Übersetzungen

Workflow/Arbeitsablauf			Level 1/1. Stufe Translation/Übersetzung	Level 2/2. Stufe Proofreading/Lektorat	Level 3/3. Stufe Revision and approval for level 4/Überarbeitung und Freigabe für 4. Stufe	Level 4/4. Stufe Second (professional) translation/Zweite (professionelle) Übersetzung	Level 5/5. Stufe a) Preliminary finalization & questioning the group conscience/Vorläufige Fertigstellung & Befragung des Gruppengewissens b) Revision & final approval for level 6/Überarbeitung & finale Freigabe für 6. Stufe	Level 6/6. Stufe Layout in InDesign/ InDesign-Layout
Content & Page(s)/Inhalt & Seite(n)								
iv) Sharing/Talking in Meetings	Teilen/Sprechen in Meetings	572-593						
v) Group Organization and Procedures	Organisation und Abläufe von Gruppen	594-602						
fvi) Registering Your ACA Group or Meeting with WSO	Deine ACA Gruppe oder Meeting bei WSO (und GSO=German Service Organisation?) registrieren	602-603						
vii) Intergroup/Regional Committee	Intergruppe/Regionales Komitee (Regionaler Ausschuss)	603-614						
viii) Hospitals and Institutions	Krankenhäuser und Institutionen	614-615						
ix) Twelve Concepts	Zwölf Konzepte	615-618						
x) ACA World Service Organization	ACA Welt Dienst Organisation	619-620						
Appendix A: Looking Back to Look Forward: ACA in the 21st Century	Zurückschauen, um nach vorne zu schauen: ACA im 21. Jahrhundert	621-630						
Appendix B: Hearing a Fifth Step	Einen Fünften Schritt hören	631-643						
Appendix C: Our Fellowship Name	Der Name unserer Gemeinschaft	645-646						
Text Index								

Legend/Legende:

 Missing/ Fehlt

 In progress/in Arbeit

 Done/Fertig

Source/Quelle: BRB (Fellowship Text), 2006/Rotes Buch (Text der Gemeinschaft), 2006